

Abrimos este número 4 con un artículo del profesor Sam Hunter de la Universidad de Princeton sobre la instalación de Hiro Yamagata en el Museo Guggenheim de Bilbao. Empezamos así las colaboraciones vinculadas a entidades museísticas que aporten contribuciones notables del Arte en relación a los campos que nos ocupan: iconografía, tecnología, industria, sociedad.

Los propios artistas son los encargados otras veces de reflexionar sobre su propia obra. Tal es el caso de Nina Velasco, Karen Aune y Santiago Rueda en su ensayo *El Neófito Tecnológico: Ensamblajes*.

Centrándonos en el campo arquitectónico Javier Manterola incide sobre la valoración de los puentes como obra de arte, como construcciones singulares que aportan algo más que funcionalidad al paisaje. Sus recientes construcciones bien que testimonian la conjunción armónica entre estética y óptimo uso funcional. Agustín Lacort se centra en el puente de Potenza, sobre el río Basento en cuyas estructuras Sergio Musmeci creó sugerentes soluciones formales a partir del cálculo como herramienta de diseño.

Fernando Bajo nos acerca a la estética constructivista y L. Badosa al reencuentro con el espíritu a través de los materiales tradicionales.

Julián Sobrino se centra en el espacio del trabajo analizado desde un enfoque sociológico a partir de su específica competencia arquitectónica. Profundizar en determinadas tipologías fabriles implicaría tocar también aspectos estéticos tan relevantes como: luminosidad, color, materiales, o espacialidad que seguro abordará en próximas colaboraciones.

En el campo de las Bellas Artes, Pilar Bustinduy se centra en el valor y uso de la tecnología en la difícil tarea de restauración y conservación de muchas creaciones contemporáneas; José M.º Herrera destaca las máquinas como modelo organizativo relevante en el arte del s. XX y contemporáneo, sobre cuyo tema dio una excelente lección magistral K.G. Pontus Hultén en la exposición «*The Machine*», 1968/69, en el MOMA de New York.

José M.º de Luelmo se centra en la fotografía para reflexionar sobre diversos aspectos morfológicos y semánticos que sirven para profundizar en diversos aspectos románticos que su autor considera de especial relevancia.

Patricia Mayayo se centra en las autohibridaciones de Orlan donde arte y tecnología se funden en un tipo de creatividad original y sorprendente.

En el campo de la Filosofía de los Valores, Aitor Aurrekoetxea se centra en la pluridisciplinariedad en la que han entrado las imágenes y la problemática que esto comporta.

Fabrikart, siguiendo su interés por el patrimonio industrial que casi siempre comporta también una serie de relevantes valores estéticos, constructivos o artísticos determinados, publica en este número un artículo de Joseba Juaristi sobre el porvenir de las ruinas industriales; y otro de M.<sup>ª</sup> José Magaña sobre la rehabilitación de la fábrica La Zaragozana, de cerveza y malta.

Esperamos haber acertado en la elección de estos temas y poder seguir contándole entre nuestros lectores. Agradeceríamos tuviera a bien mandarnos su opinión, si tiene algo relevante que aportar, en cuanto a lo publicado en estos cuatro primeros números, o referente a noticias, eventos de especial interés u otras publicaciones que considere oportuno dar a conocer.

Aldizkariaren 4. zenbakari hasiera emango diogu Princeton unibertsitateko irakaslea den Sam Hunter-en artikulua batekin, hain zuzen ere, Bilboko Guggenheim museoko Hiro Yamagata erakusketari buruzko artikuluekin. Horrela, ikonografia, teknologia, industria eta gizarte eremuekin lotutako arteari laguntza ematen dioten erakundeei eskainiko dizkiegu lehenengo orrialdeak. Ondorengo artikuluetan, berriz, artistak eurak izango dira euren obrez hausnarketa egingo dutenak. Esate baterako, Nina Velasco, Karen Aune eta Satiago Rueda, azken honek bere *El Neófilo Tecnológico: Ensembles* saiakerari buruz hitz egingo duelarik.

Arkitekturaren eremura hurbiltzen bagara, hurrengo lerroetan Javier Manterolak zubiak artelan gisa baloratzearen beharra azpimarratuko digu, zubiak funtzionalak izateaz gain paisaia edertzeko eraikuntza bitxiak baitira. Esan daiteke, arkitektu honek duela gutxi egindako eraikuntzak estetika eta erabilera funtzional ezin hobearen arteko uztarketaren testigantza direla. Agustín Lacort, berriz, Basento ibaian kokatuta dagoen Potenza zubiaz arituko da. Esan behar da, zubi honetarako Sergio Musmeci-k kalkuloa diseinu-tresna gisa erabiliz irtenbide iradokitzaileak sortu zituela.

Fernando Bajo-k, ordea, estetika konstruktibistara hurbilduko gaitu eta L. Badosak material tradizionalak erabiliz izpirituarekiko topagunera bidaliko gaitu.

Julian Sobrino, aldiz, bere gaitasun arkitektonikoa abiapuntu gisa harturik, ikuspuntu soziologikotik aztertutako lan eremuan zentratuko da. Dena den, zenbait industria-tipologietan sakontzeak alderdi estetiko nabarmen batzuk lantzea ere eskatuko luke, besteak beste, argitasuna, kolorea, materialak edota espazioa (ziurrenik hurrengo kolaborazio-lanetan gai horiei ekingo die).

Arte Ederren eremuan, Pilar Bustinduy sormen garaikide askoren zaharberriete eta kontserbazio prozesuetako teknologiaren balioaz eta erabileraz arituko da. José M.<sup>o</sup> Herrerak, XX. mendeko artean eta arte garaikidean eredu antolatzaile nabarmena izan diren makinez hitz egingo du. Gai honi buruz, K.G. Pontus Hülten-ek New York-eko MOMA-n, 1968/69, egindako «*The Machine*» erakusketa ikasgai magistrala eman zuen.

Ondoren, José M.<sup>o</sup> Luelmo argazkigintzan zentratuko da, zenbait alderdi morfologikoz eta semantikoz hausnarketa egiteko, eta bide batez egilearentzat oso garrantzitsuak diren alde erromantiko batzuk sakontzeko.

Patricia Mayayo, berriz, Orlan-en autohibridazioez arituko da, bertan arteak eta teknologiak sormen-lan originala eta bitxia lortuz nola bat egiten duten azalduko digu.

Balioen filosofiaren eremuan, Aitor Aurrekoetxea irudien diziplina-aniztasunaz eta horrek dakarren problematikaz arituko da.

Fabrikartek, industria-patrimonioak sortzen duen jakin-minarekin jarraituz, eta horrek berarekin dakartzan zenbait balio estetiko, kontruktibo edo artistiko aipagarri kontuan hartuz, zenbaki honetan Joseba Juaristiren artikulu bat argitaratuko du, hain zuzen ere hondakin industrialen etorkizunari buruzkoa; eta beste bat M.<sup>a</sup> José Magañaarena, garagardo eta malta La Zaragozana lantegiaren erreabilitazioari buruzkoa.

Gaien hautaketan asmatu izana eta gure irakurle izaten jarraitzea espero dugu. Eskertuko genizueke, hala ere, azken lau zenbaki hauetan argitaratutakoari buruzko zuen iritzia, baita albiste eta interesgarriak izan daitezkeen kultur ekitaldi, edota jakingarriak iruditzen zaizkizuen beste argitalpen batzuei buruzkoa ere.

We open this number four with an article of professor Sam Hunter of the University of Princeton about the installation of Hiro Yamagata in the Guggenheim Museum of Bilbao. Therefore we begin the collaborations with museum organizations that remarkably contribute to the Art in relation to the fields that concern us: iconography, technology, industry, society.

Some other times are the own artists the ones in charge to reflect their own work. It is the case of Nina Velasco, Karen Aune and Santiago Rueda in their essay *The Technological Neophyte: Ensembles*.

Centred in the architectural field, Javier Manterola insists on the importance of bridges as art work, as singular constructions that contribute far more than with functionality to the landscape. His recent constructions testify the harmonious joint between aesthetics and optimum functional use.

Agustín Lacort develops his essay on the bridge of Potenza, over the Basento river in whose structures Sergio Musmeci created suggestive formal solutions using calculation as design tool.

Fernando Bajo draws us near aesthetic constructivist and L. Badosa approaches the meeting with the spirit through traditional materials. Julian Sobrino analyzes space from a sociological approach based on his specific architectonic competence. To deepen in certain typologies would imply to also touch aesthetic aspects as luminosity, color, materials or space that surely he will approach in next collaborations.

In the field of Fine Arts, Pilar Bustunduy is centred in the value and use of the technology in the difficult task of restoration and conservation of many contemporary creations; Jose M.<sup>a</sup> Herrera emphasizes machines like an excellent organizational model in contemporary art, on whose subject gave K.G. Pontus Hultén an excellent and skillful lesson in the exhibition «The Machine», 1968/69, at the MOMA of New York.

Patricia Mayayo is centred in the selfhybridations of Orlane where art and technology join on a type of original and surprising creativity.

In the field of the Philosophy of the Values, Aitor Aurrekoetxea is centred in the multidisciplinary that images have entered and the problems it implies.

Fabrikart, following its interest in the industrial patrimony that almost always shows also excellent aesthetic, constructive or artistic values publishes in this number an article of Joseba Juaristi on the future of industrial ruins; another one of M.<sup>a</sup> Jose Magaña on the rehabilitation of the factory the Zaragozana, of beer and malt.

We hope to have guessed right in the election of these subjects and continue having you among our readers. We would be thankful to those either sending their opinion on our first four issues or any other thing that may be considered relevant or interesting to contribute, specially interesting events and even other publications that may be convenient to make known.